#### zh 使用说明

cs Návod k obsluze

de Betriebsanleitung

en Operating instructions

fi Käyttöohjeet

sv Bruksanvisning

fr Notice d'emploi

hr Upute za korištenje

hu Kezelési útmutató

it Istruzioni per l'uso

pl Instrukcja obsługi

pt Manual de instruções

sk Návod na obsluhu

sl Navodila za uporabo

sq Manuali i përdorimit

en Country specifics



## Remote control unit

VAZ RC

**VAZ RCW** 



# Istruzioni per l'uso

# Indice

1	Sicurezza	. 92
1.1	Uso previsto	. 92
1.2	Avvertenze di sicurezza	
	generali	. 92
2	Avvertenze sulla	
	documentazione	. 93
2.1	Osservanza della	
	documentazione	00
0.0	complementare	. 93
2.2	Conservazione della documentazione	. 93
2.3	Validità delle istruzioni	
2.3 <b>3</b>		
-	Descrizione del prodotto	
3.1	Elementi di comando	
3.2	Controllo della fornitura	
3.3	Marcatura CE	
3.4	Modalità operative	
3.5	Funzioni	
4	Funzionamento	
4.1	Messa in servizio del prodotto	
4.2	Selezione del modo operativo	
4.3	Impostazione delle funzioni	. 97
4.4	Configurazione di MASTER-	
	SLAVE in VAR 60/1 DW	
5	Soluzione dei problemi	
6	Cura e manutenzione	
6.1	Manutenzione	
6.2	Sostituzione della batteria	
6.3	Cura del prodotto	
7	Messa fuori servizio	100
7.1	Disattivazione temporanea del	400
7.0	prodotto	100
7.2	Riciclaggio e smaltimento	100
8	Garanzia e servizio assistenza tecnica	100
8.1		100
o. i 8 2	Garanzia Servizio assistenza tecnica	100
0./	つらいひきし すっかいにしてみ ほじしじき	1111

## 1 Sicurezza



#### 1 Sicurezza

## 1.1 Uso previsto

Tuttavia, in caso di utilizzo inappropriato o non conforme alle disposizioni il prodotto e altri beni possono essere danneggiati.

Il prodotto può essere utilizzato esclusivamente per il comando degli apparecchi di ventilazione domestica VAR 60/1 D o VAR 60/1 DW.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente

non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto

#### Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

# 1.2 Avvertenze di sicurezza generali

# 1.2.1 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.



## Avvertenze sulla documentazione 2

# 2 Avvertenze sulla documentazione

# 2.1 Osservanza della documentazione complementare

- Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.
- Attenersi alle avvertenze specifiche nazionali riportate nell'appendice Country Specifics.

# 2.2 Conservazione della documentazione

 Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

#### 2.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

#### Codice di articolo del prodotto

VAZ RC	0020236363
VAZ RCW	0020236364

## 3 Descrizione del prodotto

Il prodotto è un dispositivo di comando a distanza per apparecchi di ventilazione domestica decentrati VAR 60/1 D e VAR 60/1 DW. Il dispositivo di comando a distanza gestisce un singolo apparecchio di ventilazione domestica o un sistema di apparecchi, manualmente o tramite diverse modalità operative automatiche.

Il dispositivo di comando a distanza VAZ RC può essere utilizzato con apparecchi di ventilazione domestica a fili VAR 60/1 D.

Il dispositivo di comando a distanza VAZ RCW può essere utilizzato con apparecchi di ventilazione domestica senza fili VAR 60/1 DW Un sistema di ventilazione funziona in base al principio MASTER-SLAVE. Uno degli apparecchi di ventilazione domestica serve come MASTER, che gestisce tutti gli altri (SLAVE). Il MASTER viene utilizzato con il dispositivo di comando a distanza o con una centralina opzionale (VAZ CPC/VAZ CPCW).

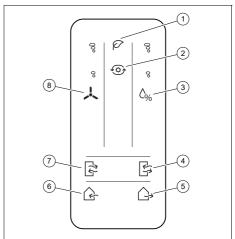
Di norma viene configurato come MASTER un apparecchio di ventilazione domestica collocato centralmente. Una metà dello SLAVE ha la stessa direzione di ventilazione del MASTER, l'altra metà ha la direzione opposta. I sensori nel MASTER rilevano l'umidità dell'aria e la luminosità.

Durante la disaerazione, un rigeneratore nell'apparecchio di ventilazione domestica assorbe il calore dell'aria e la cede durante la ventilazione all'aria esterna in entrata.

La distanza massima tra il MASTER e il dispositivo di comando a distanza è di 3 m.

#### 3.1 Elementi di comando



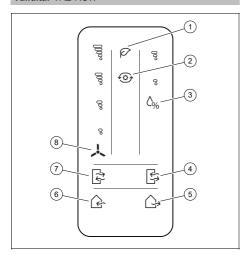


- 1 Modalità Eco
- 2 Modalità automatica
- 3 Valore limite per umidità dell'aria

# 3 Descrizione del prodotto

- Aerazione trasversale (MASTER aerato)
- Disaerazione
- **Immissione**
- Aerazione trasversale (MASTER disaerato)
- Velocità di areazione

#### Validità: VAZ RCW



- Modalità Eco
- 2 Modalità automatica
- 3 Valore limite per umidità dell'aria
- Aerazione trasversale (MASTER aerato)
- 5 Disaerazione
- 6 **Immissione** Aerazione trasversale (MASTER disaerato)
- Velocità di areazione

#### 3.2 Controllo della fornitura

► Controllare la completezza della fornitura.

Quan- tità	Indice
1	Dispositivo di comando a di- stanza (con batteria CR2025)
1	Istruzioni per l'uso

#### Marcatura CE 33



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti con i dati riportati sulla targhetta soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

Con la presente il produttore dichiara che il tipo di impianto wireless descritto nelle presenti istruzioni è conforme alla Direttiva 2014/53/EU. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: http://www.vaillant-group.com/doc/docradio-equipment-directive/.

Banda di frequenza: 863 - 870 MHz Potenza di trasmissione massima: < 25 mW

### 3.4 Modalità operative

#### 3.4.1 Modalità automatica

In funzionamento automatico gli apparecchi di ventilazione domestica collegati aerano e spurgano alternativamente ogni 70 secondi alla velocità più bassa. Durante la disaerazione, un rigeneratore nell'apparecchio di ventilazione domestica assorbe il calore dell'aria e la cede durante la ventilazione all'aria esterna in entrata.

un sensore di luce nel MASTER monitora la luminosità nel locale. In base alla luminosità si imposta la modalità notturna o quella diurna.

Un sensore nel MASTER monitora l'umidità dell'aria. Se vengono superati i valori limite, gli apparecchi di ventilazione domestica incominciano a ridurre l'umidità dell'aria:

 In modalità diurna lo scambio d'aria avviene attraverso l'alternata aerazione e disaerazione a velocità media. Durante la disaerazione, un rigeneratore nell'apparecchio di ventilazione domestica as-

# Descrizione del prodotto 3

- sorbe il calore dell'aria e la cede durante la ventilazione all'aria esterna in entrata.
- In modalità notturna lo scambio d'aria avviene mediante aerazione incrociata in una direzione (MASTER aerato) a bassissima velocità di areazione, per tenere bassa la rumorosità.

Una volta che si è un 5 percento al di sotto del valore limite, gli apparecchi di ventilazione domestica tornano al funzionamento normale.

Il valore limite per l'umidità dell'aria può essere adattato tramite i tasti del dispositivo di comando a distanza in tre livelli.

#### Riscontro:

- All'attivazione della modalità automatica, il LED lampeggia sul MASTER alternativamente bianco e rosso.
- Finché i valori limite preimpostati vengono superati, il LED sul Master lampeggia sempre in rosso.



#### Avvertenza

Selezionare il modo eco per garantire una corretta aerazione ambiente e regolazione dell'umidità anche con vento forte.

#### 3.4.2 Modalità Eco

In modalità eco, la funzione di aerazione è disattivata e le lamelle di protezione antivento degli apparecchi di ventilazione domestica sono chiuse.

un sensore di luce nel MASTER monitora la luminosità nel locale. In base alla luminosità si imposta la modalità notturna o quella diurna.

un sensore nel MASTER monitora l'umidità dell'aria. Se vengono superati i valori limite preimpostati per l'aria, gli apparecchi di ventilazione domestica incominciano a ridurre l'umidità dell'aria:

 In modalità diurna lo scambio d'aria avviene attraverso l'alternata aerazione e disaerazione a velocità media. Durante

- la disaerazione, un rigeneratore nell'apparecchio di ventilazione domestica assorbe il calore dell'aria e la cede durante la ventilazione all'aria esterna in entrata.
- In modalità notturna lo scambio d'aria avviene mediante aerazione incrociata in una direzione (MASTER aerato) a bassissima velocità di areazione, per tenere bassa la rumorosità.

Una volta che si è di nuovo un 5 percento al di sotto del valore limite, gli apparecchi di ventilazione domestica tornano al funzionamento in standby.

Il valore limite per l'umidità dell'aria può essere adattato tramite i tasti del dispositivo di comando a distanza in tre livelli.

#### Riscontro:

- All'attivazione della modalità eco, il LED sul MASTER lampeggia una volta in rosso.
- Finché la modalità eco è attiva, Il LED sul MASTER lampeggia alternativamente per un minuto in bianco e in rosso.
- Finché i valori limite preimpostati vengono superati, il LED sul Master lampeggia sempre in rosso.

#### 3.4.3 Aerazione/disaerazione

Nel funzionamento manuale è possibile attivare la funzione aerazione o disaerazione. Gli apparecchi di ventilazione domestica lavorano costantemente alla massima velocità di areazione.

In caso di aerazione attivata, tutti gli apparecchi di ventilazione domestica convogliano continuamente aria fresca dall'esterno all'interno, mentre i rigeneratori cedono negli apparecchi di ventilazione domestica il calore event. accumulato, all'aria esterna in entrata.

In caso di disaerazione attivata, tutti gli apparecchi di ventilazione domestica convogliano continuamente aria viziata dall'interno all'esterno.

# 3 Descrizione del prodotto

#### Riscontro:

- Quando si attiva l'aerazione/disaerazione, il LED lampeggia sul MASTER una volta rosso e nuovamente rosso dopo tre secondi.
- Finché l'aerazione/disaerazione è attiva,
   II LED sul MASTER lampeggia in rosso una volta al minuto.



#### **Avvertenza**

Al fine di consentire un miglior scambio d'aria, è utile aprire anche le finestre quando è attivata l'aerazione/disaerazione

#### 3.4.4 Aerazione incrociata

Nel funzionamento manuale è possibile attivare la funzione di Aerazione incrociata. Gli apparecchi di ventilazione domestica lavorano costantemente alla velocità di areazione più bassa.

In caso di aerazione incrociata attivata, gli apparecchi di ventilazione domestica generano continuamente una corrente d'aria. La direzione della corrente d'aria può essere gestita tramite i due tasti:

- Il MASTER e gli apparecchi di ventilazione domestica che lavorano sincroni disaerano, mentre tutti gli altri aerano.
- Il MASTER e gli apparecchi di ventilazione domestica che lavorano sincroni aerano, mentre tutti gli altri disaerano.

#### **Riscontro:**

- Quando si attiva l'aerazione incrociata, il LED sul MASTER lampeggia due volte rosso e dopo tre secondi nuovamente due volte in rosso.
- Finché l'aerazione incrociata è attiva, il LED sul MASTER lampeggia in rosso una volta al minuto.

#### 3.5 Funzioni

#### 3.5.1 Umidità dell'aria

Il valore limite per il controllo sensore dell'umidità relativa può essere impostato su tre livelli.

Il controllo sensore è attivo solo durante le modalità operative automatica o eco.

I livelli selezionabili sono:

- basso: 40%
- medio: 55% (impostazione di fabbrica)
- alto: 70%

#### Riscontro:

 Dopo la scelta del valore limite dell'umidità dell'aria, il LED sul MASTER lampeggia più volte in rosso (un lampeggio per ogni livello di umidità dell'aria).



#### Avvertenza

Se si imposta il valore limite dell'umidità dell'aria per la prima volta, allora viene misurata l'umidità dell'aria in quel momento. Durante la misurazione è possibile che gli apparecchi di ventilazione domestica commutino in modalità di disaerazione.

#### 3.5.2 Velocità di areazione

La velocità di areazione per il funzionamento manuale può essere impostata su più livelli.

#### Validità: VAZ RC

La velocità di areazione può essere impostata su tre livelli.

#### Validità: VAZ RCW

La velocità di areazione può essere impostata su cinque livelli.

#### Riscontro:

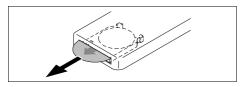
 Dopo la selezione della velocità di areazione in funzionamento manuale, il LED sul MASTER lampeggia ripetutamente in bianco (un lampeggio per ogni livello di aerazione).

## **Funzionamento 4**

#### 4 Funzionamento

#### 4.1 Messa in servizio del prodotto

# 4.1.1 Rimozione della pellicola isolante per protezione da scarica



- Estrarre la pellicola isolante per protezione da scarica.
  - Il dispositivo di comando a distanza è in standby.

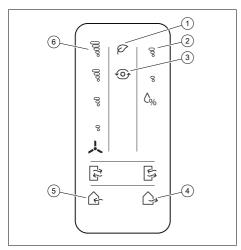
#### 4.2 Selezione del modo operativo

► Premere il tasto del modo operativo, che si desidera selezionare.

#### 4.3 Impostazione delle funzioni

- Premere il tasto del livello funzione che si desidera impostare.
  - Il livello impostato viene visualizzato attraverso il display LED sul dispositivo di comando a distanza.

### 4.4 Configurazione di MASTER-SLAVE in VAR 60/1 DW



#### 4.4.1 Inizializzazione del prodotto

- 1. Accendere il prodotto.
  - □ II LED si accende per 10 secondi.
- 2. Premere cinque volte il tasto per la modalità eco (1) mentre il LED è acceso.
  - II LED è acceso in modo permanente.
  - L'apparecchio di ventilazione domestica è stato inizializzato.
- 3. Spegnere l'apparecchio di ventilazione domestica.

#### 4.4.2 Assegnazione del codice

#### Validità: VAZ RCW

- Accendere il primo apparecchio di ventilazione domestica.
  - L'apparecchio di ventilazione domestica attende l'immissione di un codice a 8 cifre.
  - Il LED sull'apparecchio di ventilazione domestica lampeggia alternativamente rosso-bianco.
- Trai sei tasti da (1) a (6) selezionare un codice a 8 cifre, non utilizzando per otto volte lo stesso tasto.



Annotare il codice.



#### Avvertenza

Il codice è necessario per l'installazione di ulteriori apparecchi di ventilazione domestica.

- 4. Inserire il codice.
  - Il LED sull'apparecchio di ventilazione domestica lampeggia rosso: il codice è stato assegnato.
  - Il LED sull'apparecchio di ventilazione domestica si illumina di rosso per 3 secondi: il codice immesso non è valido.
    - Quando il LED sull'apparecchio di ventilazione domestica lampeggia

## 4 Funzionamento

nuovamente rosso-bianco, si può immettere nuovamente un codice.

- Configurare l'apparecchio di ventilazione domestica come MASTER. (→ Pagina 98)
- Accendere il successivo apparecchio di ventilazione domestica ed inserire il codice.
- Configurare l'apparecchio di ventilazione domestica come SLAVE. (→ Pagina 98)
- 8. Ripetere i passi 5 e 6 per tutti gli altri apparecchi di ventilazione domestica.

# 4.4.3 Configurazione dell'apparecchio di ventilazione domestica come MASTER

Validità: VAZ RCW

Premere due volte il tasto per la modalità eco (1) per configurare l'apparecchio di ventilazione domestica come MASTER.



#### Avvertenza

Come MASTER può essere configurato un solo apparecchio di ventilazione domestica.

# 4.4.4 Configurazione dell'apparecchio di ventilazione domestica come SLAVE

Validità: VAZ RCW

Condizioni: L'apparecchio di ventilazione domestica si trova sul lato opposto del MASTER

 Premere due volte il tasto per la disaerazione (5) per configurare un apparecchio di ventilazione domestica come SLAVE.  L'apparecchio di ventilazione domestica ha ora la direzione di ventilazione opposta a quella del MASTER.

Condizioni: L'apparecchio di ventilazione domestica si trova sullo stesso lato del MASTER

- Premere due volte il tasto per l'immissione (6) per configurare un apparecchio di ventilazione domestica come SI AVF.
  - L'apparecchio di ventilazione domestica ha ora la stessa direzione di ventilazione del MASTER.

# 4.4.5 Resettare il prodotto all'impostazione di fabbrica

Validità: VAZ RC O VAZ RCW

Se necessario è possibile resettare il prodotto all'impostazione di fabbrica per riconfigurare un apparecchio di ventilazione domestica come MASTER o SLAVE. Le istruzioni presenti verranno cancellate.

- ► Spegnere il prodotto.
- ► Inizializzare il prodotto (→ Cap. Inizializzazione prodotto).

# 4.4.6 Eliminazione di errori di configurazione

Validità: VAZ RCW

**Condizioni**: Gli apparecchi di ventilazione domestica non comunicano tra loro

O: L'apparecchio di ventilazione domestica non può essere configurato come MASTER o come SLAVE

- Ripristinare l'apparecchio di ventilazione domestica all'impostazione di fabbrica. (→ Pagina 98)
- Assegnare nuovamente il codice all'apparecchio di ventilazione domestica.
   (→ Pagina 97)

#### 4.4.7 Ripristino del LED

- Per ripristinare il LED dopo una pulizia eseguita correttamente, spegnere e riaccendere il MASTER.
  - Attendere che il LED cambi da rosso a rosso/bianco.
- Premere i seguenti tasti entro 10 secondi.
  - Premere due volte il tasto per il livello più basso di umidità dell'aria.
  - Premere due volte il tasto per il livello intermedio di umidità dell'aria.
  - Premere due volte il tasto per il livello massimo di umidità dell'aria.

## 5 Soluzione dei problemi

**Condizioni**: Gli apparecchi di ventilazione domestica non funzionano

- ► Spegnere il prodotto.
- Assicurarsi che l'unità di ventilazione sia montata correttamente sul telaio di fissaggio a parete e che sia realizzato il contatto del connettore.

**Condizioni**: I prodotti collegati nel sistema a valle del MASTER, non si configurano nel sistema come SLAVE, bensì come MASTER

- ▶ Disinserire tutti i prodotti nel sistema.
- Assicurarsi che l'unità di ventilazione sia montata correttamente sul telaio di fissaggio a parete e che sia realizzato il contatto del connettore.
- Rimettere in funzione il prodotto (→ Cap. Messa in funzione).

Condizioni: Il dispositivo di comando a distanza ed il MASTER non comunicano tra loro

 Accorciare il collegamento radio a meno di 15 m.

Condizioni: Gli apparecchi di ventilazione domestica lavorano solo in modalità notturna

Assicurarsi che il MASTER non sia coperto.

# Soluzione dei problemi 5

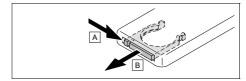
#### 6 Cura e manutenzione

#### 6.1 Manutenzione

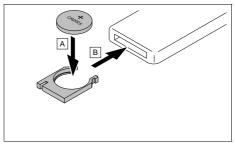
Non è necessaria una manutenzione periodica del prodotto.

#### 6.2 Sostituzione della batteria

 Sostituire la batteria, quando il MASTER non reagisce più al dispositivo di comando a distanza.



- 2. Premere la leva lateralmente al supporto batteria e estrarla.
- 3. Rimuovere la vecchia batteria.
- Smaltire la vecchia batteria.
   (→ Pagina 100)



- Inserire la nuova batteria CR2025 (3 V), come indicato in figura.
- 6. Reinserire il supporto batteria con la nuova batteria nel dispositivo di comando a distanza.
  - Il dispositivo di comando a distanza è in standby.

## 7 Messa fuori servizio

#### 6.3 Cura del prodotto

- Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.
- Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detergenti, solventi o detergenti che contengano cloro.

#### 7 Messa fuori servizio

## 7.1 Disattivazione temporanea del prodotto

- Premere la leva lateralmente al supporto batteria e estrarla.
- 2. Rimuovere la batteria.
- 3. Reinserire il supporto batteria vuoto nel dispositivo di comando a distanza.

#### 7.1.1 Sostituzione del prodotto

- Sostituire il dispositivo di comando a distanza
- Rimettere in funzione il nuovo dispositivo di comando a distanza.
   (→ Pagina 97)

#### 7.2 Riciclaggio e smaltimento

 Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.

Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati

Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

► In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

#### Validità: Croazia

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i elektroničkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- www.vaillant.hr.

# 8 Garanzia e servizio assistenza tecnica

#### 8.1 Garanzia

Per informazioni sulla Garanzia del produttore contattare l'indirizzo di contatto riportato nell'appendice Country Specifics.

#### 8.2 Servizio assistenza tecnica

I dati di contatto del nostro servizio assistenza tecnica sono riportati nell'appendice Country Specifics o nel nostro sito web.